

核准體育發展基金二零零四年財政年度第二補充預算，金額為\$12,000,000.00（澳門幣壹仟貳佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年七月二十六日

行政長官 何厚鏞

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2004, no montante de \$ 12 000 000,00 (doze milhões de patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**體育發展基金第二補充預算**  
**二零零四年財政年度**  
**2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo**  
**Ano económico de 2004**

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín		
					<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
					<i>轉移</i> <i>Transferências</i> 特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	\$ 12,000,000.00
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
					<i>經常轉移</i> <i>Transferências correntes</i> 雜項 Diversas 租用設施 Aluguer de instalações	\$ 1,500,000.00
04	02	02	01		參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 4,740,000.00
04	02	02	03		運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 4,300,000.00
04	02	02	04		國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 520,000.00
04	02	02	08		獎金 Prémios	\$ 940,000.00

二零零四年七月十五日於體育發展基金——行政管理委員會——主席：黃有力——*Luís Miguel Ferreira Mendes Braga*，張祖強

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 15 de Julho de 2004. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — *Luís Miguel Ferreira Mendes Braga* — *Chang Tou Keong Michel*.

**第 190/2004 號行政長官批示**

鑑於判給「百匯地產投資有限公司」租賃「中土大廈」A11到P11、A12到P12及A13到P13單元給澳門理工學院，執行期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 190/2004**

Tendo sido adjudicado à «Companhia de Investimento Imobiliário Parkview, Limitada» o arrendamento das fracções A11 a P11, A12 a P12 e A13 a P13 do Prédio China Civil Plaza, para o uso do Instituto Politécnico de Macau, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與「百匯地產投資有限公司」訂立「中土大廈」A11 到 P11、A12 到 P12 及 A13 到 P13 單元的租賃合同，金額為 \$7,537,572.00（澳門幣柒佰伍拾叁萬柒仟伍百柒拾貳元整），並分段支付如下：

2004 年 .....	\$ 1,076,796.00
2005 年 .....	\$ 3,230,388.00
2006 年 .....	\$ 3,230,388.00

二、二零零四年之負擔由登錄於“澳門理工學院職業技能培訓中心”獨立預算內經濟分類「6793-6321——房屋及其他租金」帳目之撥款支付。

三、二零零五年及二零零六年之負擔將由登錄於該等年度澳門理工學院本身預算之相應撥款支付。

四、每一年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零四年七月二十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a «Companhia de Investimento Imobiliário Parkview, Limitada», relativo ao arrendamento das fracções A11 a P11, A12 a P12 e A13 a P13 do Prédio China Civil Plaza pelo montante de \$ 7 537 572,00 (sete milhões, quinhentas e trinta e sete mil, quinhentas e setenta e duas patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2004 .....	\$ 1 076 796,00
Ano 2005 .....	\$ 3 230 388,00
Ano 2006 .....	\$ 3 230 388,00

2. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba inscrita na conta 6793-6321 «Rendas e Alugueres» do orçamento individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras do Instituto Politécnico de Macau.

3. Os encargos, referentes a 2005 e 2006, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau de cada um desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos, não sofra qualquer acréscimo.

26 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 191/2004

#### 第 191/2004 號行政長官批示

鑑於民政總署決定向澳門南通信託投資有限公司租賃南灣大馬路 517 號南通商業大廈十七樓及 CV3-1、2、3 及 18 號車位作為該署道路渠務部之辦公室及其車輛停泊，而租賃期間跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與澳門南通信託投資有限公司訂立「租賃南通商業大廈十七樓及 CV3-1、2、3 及 18 號車位」合同，金額為 \$1,819,854.40（澳門幣壹佰捌拾壹萬玖仟捌佰伍拾肆圓肆角整），並分段支付如下：

Tendo o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais decidido arrendar à Companhia de Investimento e Fomento Predial «Nam Tung» (Macau), S.A.R.L., o 17.º andar e parques de estacionamento CV3 – 1, 2, 3 e 18, do Edifício Comercial Nam Tung, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 517, para instalações dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana deste Instituto, e atendendo a que o prazo de arrendamento se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Companhia de Investimento e Fomento Predial «Nam Tung» (Macau), S.A.R.L., para o arrendamento do 17.º andar e parques de estacionamento CV3 – 1, 2, 3 e 18, do Edifício Comercial Nam Tung, pelo montante de \$ 1 819 854,40 (um milhão, oitocentas e dezanove mil, oitocentas e cinquenta e quatro patacas e quarenta avos), com o escalonamento que a seguir se indica: